



# 毛泽东思想胜利万岁

(汉英对照)

山东师院 外文系 革委会教革办公室选编  
英语系

1968年8月

## 編 者 說 明

本册是为了我两系革命师生学习战无不胜的光焰无际的毛泽东思想，及以学习外语为武器宣传毛泽东思想和无产阶级文化大革命辉煌战果为目的而编印的内部参考资料。材料来源，主要选自人民日报社论，英译文采自北京周报。因编印时间比较仓卒，不适当和错误之处，希读者批评指正。

- 注：（1）P、R代表“北京周报”，  
（2）毛主席语录英译文页系指外文出版社  
1966年袖珍本第一版而言。

山东师范学院外语系革命委员会英语系革命委员会  
“毛泽东思想胜利万岁”编印小组

一九六八年五月

# 目 录

## CONTENTS

### 一、毛泽东思想万岁

#### I. LONG LIVE MAO TSE-TUNG'S THOUGHT

- (一)伟大的领袖毛主席、战无不胜的毛泽东思想…………… 2
1. The Great Leader Chairman Mao, the Invincible Thought of Mao Tse-tung
- (二)学习毛主席著作 …………… 20
2. Study Chairman Mao's Works
- (三)干革命靠毛泽东思想 …………… 40
3. Making Revolution Depends on Mao Tse-tung's Thought
- (四)世界人民热爱毛主席 …………… 74
4. The People the World Over Love Chairman Mao

### 二、无产阶级文化大革命万岁

#### II. LONG LIVE THE GREAT PROLETARIAN CULTURAL REVOLUTION

- (一)把无产阶级文化大革命进行到底 ……………142
1. Carry the Great Proletarian Cultural Revolution Through to the End
- (二)红卫兵运动 ……………204
2. Movement of the Red Guards
- (三)群众路线 ……………250
3. The Mass Line

(四)论革命的大联合 .....	298
4. On the Great Revolutionary Alliance	
(五)论夺权斗争 .....	336
5. On the Struggle for Seizing Power	
(六)正确对待干部 .....	374
6. Cadres Must Be Treated Correctly	
(七)正确处理人民内部矛盾 .....	396
7. On the Correct Handling of Contradictions Among the People	
(八)“三支”“两军” .....	422
8. Help the Left, Help Industry and Agriculture, Exercise Military Control and Give Military and Political Training	
(九)“抓革命,促生产” .....	458
9. Take Firm Hold of the Revolution and Promote Pro- duction	
(十)革命大批判 .....	496
10. Revolutionary Mass Criticism	
(十一)“斗私批修” .....	538
11. Combat Self-interest and Criticize and Repudiate Revi- sionism	
(十二)教育革命 .....	598
12. Transformation of Educational System	
(十三)外国友人赞无产阶级文化大革命 .....	648
13. Foreign Friends Praise Highly the Great Proletarian Cultural Revolution	

(四)论革命的大联合 .....	298
4. On the Great Revolutionary Alliance	
(五)论夺权斗争 .....	336
5. On the Struggle for Seizing Power	
(六)正确对待干部 .....	374
6. Cadres Must Be Treated Correctly	
(七)正确处理人民内部矛盾 .....	396
7. On the Correct Handling of Contradictions Among the People	
(八)“三支”“两军” .....	422
8. Help the Left, Help Industry and Agriculture, Exercise Military Control and Give Military and Political Training	
(九)“抓革命,促生产” .....	458
9. Take Firm Hold of the Revolution and Promote Pro- duction	
(十)革命大批判 .....	496
10. Revolutionary Mass Criticism	
(十一)“斗私批修” .....	538
11. Combat Self-interest and Criticize and Repudiate Revi- sionism	
(十二)教育革命 .....	598
12. Transformation of Educational System	
(十三)外国友人赞无产阶级文化大革命 .....	648
13. Foreign Friends Praise Highly the Great Proletarian Cultural Revolution	

# 一、毛泽东思想万岁

## (一) 伟大的领袖毛主席、 战无不胜的毛泽东思想

毛泽东同志是当代最伟大的马克思列宁主义者。毛泽东同志天才地、创造性地、全面地继承、捍卫和发展了马克思列宁主义，把马克思列宁主义提高到一个崭新的阶段。

《毛主席语录》再版前言（《人民日报》一九六六年十二月十七日）

毛泽东同志是当代最伟大的天才。像毛泽东同志经历过那样长期、那样复杂、那样激烈、那样多方面斗争的革命领袖，在历史上是罕见的。毛泽东同志站得最高，看得最远，对问题观察得最深，发现得最快，解决得最彻底。毛泽东思想不仅是中国人民的最大财富，也是世界革命人民的共同财富。

《毛泽东思想的光辉照耀着全世界》（《人民日报》一九六六年六月十六日）

毛泽东思想是在同现代修正主义进行针锋相对的斗争中发

# I. LONG LIVE MAO TSE-TUNG'S THOUGHT

## 1. The Great Leader Chairman Mao, the Invincible Thought of Mao Tse-tung

Comrade Mao Tse-tung is the greatest Marxist-Leninist of our era. Comrade Mao Tse-tung has, with genius, creatively and in an all-round way, inherited, defended and developed Marxism-Leninism, advancing it to a completely new stage.

“Foreword to Second Edition of ‘Quotations  
From Chairman Mao Tse-tung’ ”

P.R. 52 1966 p. 7

Comrade Mao Tse-tung is the greatest genius of our times. Rarely has history seen such a revolutionary leader as Comrade Mao Tse-tung, a leader who has gone through struggles of such duration, such complexity, such intensity and such many-sidedness. Comrade Mao Tse-tung stands on the most commanding height and sees the farthest. He makes the most penetrating analysis of problems, is the first to detect new problems and to work out the most thorough solutions. Mao Tse-tung's thought is not only the greatest treasure of the Chinese people, it is the common treasure of the revolutionary people of the whole world.

“The Brilliance of Mao Tse-tung's Thought  
Illuminates the Whole World”

P.R. 26 1966 p. 11

The thought of Mao Tse-tung has developed in the tit-for-tat struggle against modern revisionism. “Comrade Mao

展起来的。“毛泽东同志彻底地驳斥了现代修正主义，并为国际共产主义运动提出了完整的总路线；他论述了战胜美帝国主义及其走狗的一整套战略战术；指出了当代各国无产阶级取得胜利、被压迫民族从殖民主义桎梏下取得彻底解放的道路；提出了在社会主义国家防止修正主义分子篡夺党和国家领导权和防止资本主义复辟，把社会主义革命进行到底的一整套理论和政策。”

《毛泽东同志是世界无产阶级领袖 中国共产党是国际共运的先锋队》（《人民日报》一九六七年十二月十一日）

毛泽东思想，反映了国内国际阶级斗争的客观规律，反映了无产阶级、劳动人民的根本利益。毛泽东思想并不是劳动人民自发地产生的，而是毛主席在伟大的革命实践基础上天才地继承和发展了马克思列宁主义的思想，是综合了国际共产主义运动的新经验，把马克思列宁主义提高到一个崭新的阶段。

《林彪同志给工交系统的一封信》（《人民日报》一九六六年六月十九日）

战无不胜的毛泽东思想，就是在革命斗争的大风大浪中形成和发展起来的。毛泽东同志经历了人类历史上罕见的阶级斗



Tse-tung has thoroughly refuted modern revisionism and put forth a comprehensive general line for the international communist movement. He has elaborated on a whole series of strategy and tactics for defeating U.S. imperialism and its lackeys and pointed out the road to victory for the proletariat in various countries in the present era and the road to complete emancipation of the oppressed nations from the fetters of colonialism. He has put forward a whole set of theories and policies for preventing the revisionists from usurping Party and state leadership and preventing the restoration of capitalism in the socialist countries and for carrying the socialist revolution through to the end."

"Comrade Mao Tse-tung Is the Leader of  
World Proletariat; the C.P.C. Is the Vanguard  
of International Communist Movement"  
P.R. 51 1967 p. 6

Mao Tse-tung's thought reflects the objective laws of the domestic and international class struggle; it reflects the fundamental interests of the proletariat, of the working people. Mao Tse-tung's thought has not grown spontaneously from among the working people; it is rather the result of Chairman Mao's inheriting and developing with great talent the ideas of Marxism-Leninism on the basis of great revolutionary practice. It has summed up the new experiences of the international communist movement and elevated Marxism-Leninism to a completely new stage.

"Chairman Mao Has Elevated Marxism-  
Leninism to a Completely New Stage With  
Great Talent"  
P.R. 26 1966 p. 6

It is amid the great storms and waves of revolutionary struggle that the invincible thought of Mao Tse-tung has taken shape and developed. Comrade Mao Tse-tung has been

爭的暴风驟雨，吸取和总结了我国和各国人民革命斗争的经验，天才地全面地创造性地继承和发展了马克思列宁主义。毛泽东思想这个活生生的马克思列宁主义，是我国社会主义革命和社会主义建设的唯一正确的指针，是我们反对帝国主义和现代修正主义的强大的思想武器，是我们一切行动的最高指示。

《跟着毛主席在大风大浪中前进》（《人民日报》一九六六年七月二十六日）

毛泽东思想是当代一切被压迫民族和被压迫人民谋解放的思想。毛泽东思想是在中国革命的长期实践中创造性地发展了的马克思列宁主义，是在当代各国人民反对帝国主义、现代修正主义和一切反动派的伟大斗争中创造性地发展了的马克思列宁主义。它是当代马克思列宁主义的顶峰。

《毛泽东思想的光辉照耀着全世界》（《人民日报》一九六六年六月十六日）

毛泽东思想，就是代表最先进的阶级——无产阶级的正确思想，是无产阶级向共产主义进军的最强大的思想武器，是当代改造人们灵魂的马克思列宁主义。

《毛泽东思想是革命人民的灵魂》（《人民日报》一九六六年九月二十六日）

through tempestuous class struggle of a kind rare in the history of mankind; he has drawn on and summed up the experience of the revolutionary struggles of the people of China and other countries, and he has inherited and developed Marxism-Leninism with genius, in an all-round and creative way. Mao Tse-tung's thought — living Marxism-Leninism — is the only correct compass for the socialist revolution and socialist construction in our country; it is our powerful ideological weapon in opposing imperialism and modern revisionism; it is the supreme guide for all our actions.

“Follow Chairman Mao and Advance in the  
Teeth of the Great Storms and Waves”  
P.R. 31 1966 p. 8

Mao Tse-tung's thought is the thought by means of which all the oppressed nations and oppressed people in our era are seeking to liberate themselves. It is Marxism-Leninism creatively developed throughout the long practice of the Chinese revolution. It is Marxism-Leninism creatively developed during the present great struggle of the people of all countries against imperialism, modern revisionism and all reaction. It is the acme of Marxism-Leninism in our era.

“The Brilliance of Mao Tse-tung's Thought  
Illuminates the Whole World”  
P.R. 26 1966 p. 11

Mao Tse-tung's thought represents the correct thinking of the proletariat, the most advanced class; it is the most powerful ideological weapon of the proletariat marching towards communism; it is contemporary Marxism-Leninism for remoulding people's souls.

“Mao Tse-tung's Thought Is the Soul of the  
Revolutionary People”  
P.R. 40 1966 p. 12

毛泽东思想是做人的依据，生命的灵魂，力量的源泉，行动的指南，战斗的武器，革命的根本。

《全国人民活学活用毛主席著作群众运动空前高涨》  
(《人民日报》一九六六年七月三日)

林彪同志指出：毛泽东思想是革命的科学，是经过长期革命斗争考验的无产阶级的真理，是最现实的马克思列宁主义，是全党全军全国人民的统一的行动纲领。必须彻底把毛泽东思想贯彻于全党全军全国人民，用毛泽东思想来统一我们的思想。

《林彪同志号召人民解放军把活学活用毛主席著作群众运动推向新阶段》(《人民日报》一九六六年十月十日)

无产阶级革命派夺取政权靠毛泽东思想，掌握政权和巩固政权也靠毛泽东思想。

《北京市革命委员会关于把活学活用毛主席著作的群众运动性推向新阶段的决定》(《人民日报》一九六七年五月六日)

毛泽东思想是在帝国主义走向全面崩溃，社会主义走向全世界胜利的时代的马克思列宁主义。毛泽东思想是反对帝国主义的强大的思想武器，是反对修正主义和教条主义的强大的思

Mao Tse-tung's thought is the criterion of correct conduct, the soul of life, the source of strength, the guide to action, the weapon for fighting and the foundation of revolution.

“Unprecedented Upsurge in Mass Movement  
for the Creative Study and Application of  
Chairman Mao's Works”

P.R. 28 1966 p. 27

Comrade Lin Piao said: Mao Tse-tung's thought is the science of revolution, it is proletarian truth which has stood the test of prolonged revolutionary struggles, it is Marxism-Leninism conforming closest to reality, it is the unified programme of action for the whole Party, the whole army and the people of the whole country. The whole Party, the whole army and the people of the whole country must be thoroughly imbued with Mao Tse-tung's thought and our thinking must be unified with it.

“Carry the Mass Movement for the Creative  
Study and Application of Chairman Mao's  
Works to a New Stage”

P.R. 42 1966 p. 6

Proletarian revolutionaries rely on Mao Tse-tung's thought not only in seizing political power, but also in exercising and consolidating it.

“Carry the Mass Movement for Creative  
Study and Application of Chairman Mao's  
Works Forward to a New Stage”

P.R. 20 1967 p. 19

Mao Tse-tung's thought is Marxism-Leninism of the era in which imperialism is heading for total collapse and socialism is advancing towards world-wide victory. It is a powerful ideological weapon for opposing imperialism and a powerful ideological weapon for opposing revisionism and dogmatism.

想武器。毛泽东思想是全党、全军和全国一切工作的指导方针。

《毛主席语录》再版前言(《人民日报》一九六六年十二月十七日)

因此,永远高举毛泽东思想伟大红旗,用毛泽东思想武装全国人民的头脑,坚持在一切工作中用毛泽东思想挂帅,是我党政治思想工作最根本的任务。广大工农兵群众、广大革命干部和广大知识分子,都必须把毛泽东思想真正学到手,做到人人读毛主席的书,听毛主席的话,照毛主席的指示办事,做毛主席的好战士。

《毛主席语录》再版前言(《人民日报》一九六六年十二月十七日)

我国是一个伟大的无产阶级专政的社会主义国家,有七亿人口,需要有一个统一的思想,革命的思想,正确的思想,这就是毛泽东思想。有了这个思想,才能保持旺盛的革命干劲,才有坚定正确的政治方向。

《林彪同志就工业交通战线活学活用毛主席著作写的一封信》(《人民日报》一九六六年六月十九日)

全国各条战线的工作尽管很复杂,情况尽管千差万别,但是,用毛泽东思想来统一我们的思想,这一点却是共同的。把活

Mao Tse-tung's thought is the guiding principle for all the work of the whole Party, the whole army and the whole country.

“Foreword to Second Edition of ‘Quotations  
From Chairman Mao Tse-tung’”

P.R. 52 1966 p. 7

Therefore, the most fundamental task in our Party's political and ideological work should be always to hold high the great red banner of Mao Tse-tung's thought, to arm the minds of the people throughout the country with it and to persevere in putting it in command of all work. The broad masses of the workers, peasants and soldiers and the broad ranks of the revolutionary cadres and the intellectuals should all really master Mao Tse-tung's thought; they should all study Chairman Mao's writings, follow his teachings, act according to his instructions and become Chairman Mao's good fighters.

“Foreword to Second Edition of ‘Quotations  
From Chairman Mao Tse-tung’”

P.R. 52 1966 p. 7

China is a great socialist state of the dictatorship of the proletariat and has a population of 700 million. It needs unified thinking, revolutionary thinking, correct thinking. That is Mao Tse-tung's thinking. Only with this thinking can we maintain vigorous revolutionary enthusiasm and a firm and correct political orientation.

“Chairman Mao Has Elevated Marxism-Leninism to a Completely New Stage With Great Talent”

P.R. 26 1966 p. 6

However complex the work and however varied the conditions on the various fronts in our country, there is one point in common, i.e., to unify our thinking with Mao Tse-tung's thought. When the creative study and application of Chairman

学活用毛主席著作这一条抓好了，突出了政治，人的思想革命化了，一切工作就都能带动起来，都能做好。

《学习毛泽东思想必须认真地学，刻苦地学》（《人民日报》一九六六年十月十二日）

广大人民群众一旦用毛泽东思想武装起来，就有了无穷的革命勇气和革命智慧，就能产生无穷的革命力量。七亿人民有了毛泽东思想这个统一的思想、正确的思想、革命的思想，我们就一定能够把我国社会主义革命进行到底，就一定能够推动我国社会主义建设不断取得胜利。

《全国人民的大喜事》（《人民日报》一九六六年八月八日）

灵魂的改造，是无产阶级和资产阶级两种世界观的搏斗，是一场艰巨的思想革命。我们的工作千条万条，归根到底，就是一条：用毛泽东思想改造人的灵魂，用毛泽东思想扫除人们头脑里的剥削阶级思想的影响。亿万人民掌握了毛泽东思想这个强大的思想武器，就能够改天换地，创造奇迹。什么帝国主义，什么修正主义，什么反动派，什么牛鬼蛇神，什么艰难险阻，统统不在话下。

《毛泽东思想是革命人民的灵魂》（《人民日报》一九六六年九月二十六日）



Mao's works is successfully grasped, politics is placed in the forefront and men's ideology is revolutionized, every kind of work receives an impetus and can be done well.

“Mao Tse-tung's Thought Must Be Studied  
Conscientiously and Diligently”  
P.R. 43 1966 p. 9

Once armed with Mao Tse-tung's thought, the masses become possessed of inexhaustible revolutionary courage and wisdom and generate boundless revolutionary power. Once our 700 million people have Mao Tse-tung's thought—this unifying, correct and revolutionary thought—we will assuredly be able to carry the socialist revolution in our country through to the end and carry our country's socialist construction forward from victory to victory.

“A Great and Joyous Event for People in  
the Whole Country”  
P.R. 33 1966 p. 16

The remoulding of souls is a battle between the two world outlooks, the proletarian and the bourgeois; it is an immensely arduous ideological revolution. All kinds of our work, in the last analysis, can be summed up in one sentence: using Mao Tse-tung's thought to remould man's soul and sweep away the influence of the ideologies of the exploiting classes in people's minds. Once hundreds of millions of people grasp this powerful ideological weapon of Mao Tse-tung's thought, they will be able to transform heaven and earth and perform miracles. None of them are worth a straw — neither imperialism nor revisionism, reactionaries, ghosts and monsters, hardships and obstacles.

“Mao Tse-tung's Thought Is the Soul of the  
Revolutionary People”  
P.R. 40 1966 p. 12